



# La Gazette violette



*American Society of the French Academic Palms*

*Sous la haute présidence de l'Ambassadeur de France à Washington*

Section USA de l'AMOPA

automne 2023

## Un Message de votre présidente

Chers Collègues,

J'espère que vous avez passé un très bel été et que vous avez pu vous ressourcer et profiter de votre temps libre. Un grand MERCI à notre Secrétaire, Janel Lafond-Paquin, et son mari, Stephen Kiley, qui ont accueilli nos membres à la réception en juillet à l'hôtel Delta à Trois Rivières durant mon absence. J'avais préparé quelques mots "d'adieu" pour Mathieu Ausseil, qui est rentré en France fin août, mais malheureusement, son avion a été retardé et il est arrivé trop tard pour notre réception. Au nom de tous les amopaliens, je lui offre nos meilleurs vœux de réussite, le remercie pour tout ce qu'il a fait pour nous pendant son séjour à Washington et lui souhaite un bon retour à Paris. Il va certainement nous manquer!

Nous avons décidé de ne pas sponsoriser un dîner lors du Congrès d'ACTFL à Chicago en novembre, mais j'espère que nos membres, qui y assisteront, auront l'occasion de se rencontrer et de peut-être prendre un verre ensemble.

N'oubliez pas de proposer vos élèves pour une bourse! Si vous avez besoin de renseignements, envoyez un courriel à Madeline Turan ([madeline.turan@gmail.com](mailto:madeline.turan@gmail.com))

À tous ceux qui commencent une nouvelle année scolaire, je souhaite une bonne rentrée aussi agréable que possible.

Cordialement,  
Joyce Beckwith, Présidente ([MmeJoyB@aol.com](mailto:MmeJoyB@aol.com))

### Dans ce numéro

- 1 Message de la présidente
- 2 Congrès AATF 2023
- 2 Félicitations à nos membres
- 3 Voyage en Tunisie
- 4 Bourses
- 5 Fonds de bourse
- 6 Remise de médaille
- 6-7 Boursières d'été
- 8 Francine Ouellette
- 9 In Memoriam: Anne Jensen
- 10 Le coin des livres
- 11 L'actu des séries
- 12 Liste des directeurs



## Réception des Palmes Académiques au congrès de l'AATF

Le 23 juillet 2023, Janel Lafond-Paquin et Fred Gitner ont accueilli 30 personnes à une réception pour les membres des Palmes et leurs invités à l'Hôtel Delta à Trois-Rivières. Un moment de silence fut respecté pour rendre hommage à Anne Jensen, ancienne présidente de l'AATF et Commandeur dans l'Ordre des Palmes Académiques, décédée au mois de juin. Puis, les participants ont pu déguster des spécialités québécoises dont la poutine! Tous se sont régalés.



De gauche à droite: Megan Diercks, Nathalie Degroult, Eileen Walvoord, Fred Gitner, Janel Lafond-Paquin, Dolly Hurtig, Kathleen Stein-Smith

### Félicitations aux membres de l'ASFAP !

Christie McDonald, professeur de langue et littérature françaises et professeur de littérature comparée dans le département de langues et littérature romanes à l'université d'Harvard, a publié *Anne Eisner: Images du Congo* (Skira, 2023), un ouvrage qui accompagne l'exposition au Musée du Quai Branly intitulée *Anne Eisner: une artiste américaine au Congo*. L'autrice avait publié en 2020 une formidable autobiographie de cette artiste new-yorkaise, *The Life and Art of Anne Eisner*.

### Envoyez-nous vos nouvelles !

Nous vous encourageons à envoyer à notre rédactrice de la *Gazette violette*, Nathalie Degroult, une photo prise lors d'une décoration des insignes de l'Ordre des Palmes Académiques.

Vous êtes également invités à lui communiquer les détails des honneurs reçus, des prix remis et des ouvrages publiés. Nous sommes fiers de vous!

Envoyez vos nouvelles à: [ndegroult@siena.edu](mailto:ndegroult@siena.edu).

## VOYAGE EN TUNISIE ~ été 2023

~ Jacqueline Friedman~

Cet été, une vingtaine de personnes ont participé à un splendide voyage en Tunisie. Le cinquième organisé par l'ASFAP et pour plus de la moitié des voyageurs, leur quatrième voyage avec nous. Ces professeurs enseignent dans plusieurs états américains et dans l'île de St Martin. Voilà où ces professeurs de français sont nés: en Autriche, en Bulgarie, à Cuba, aux États-Unis, en France, en Haïti, en Côte d'Ivoire, au Nigéria et en Tunisie.

Nous avons eu la chance d'avoir comme accompagnateur de Paris, Alain Tromparent qui était déjà venu avec nous en Tunisie, en Corse et au Luxembourg. À l'arrivée à Tunis, notre excellent guide tunisien, Ali Cherif nous attendait. Nous avons traversé presque toute la Tunisie, cet extraordinaire pays si riche en histoire.



Nous avons visité la médina à Tunis, Kairouan, site de la fameuse mosquée du Barbier, les oasis de montagne à Tozeur, où il y a plus de 20.000 arbres fruitiers au milieu du désert et le merveilleux site archéologique de Sbeitla. À El Djem, nous avons visité le grandiose amphithéâtre romain du 3ème siècle et bien sûr Carthage, sanctuaire de Tanit, ports puniques, thermes d'Antonin. À Tataouine, nous avons vu les "ksours," greniers fortifiés construits par les tribus berbères il y a plusieurs siècles. Plusieurs personnes ont fait une promenade à dos de dromadaire dans le désert, d'autres, comme moi ont préféré faire cette randonnée en calèche.



Nous avons visité beaucoup d'autres villes et la belle île de Djerba où Ulysse a vécu pendant plusieurs années.

Voilà quelques commentaires reçus de ce merveilleux voyage: "I want to thank you for the wonderful, magical trip to Tunisia," "un inoubliable voyage," "un voyage si mémorable," "un fantastique voyage en Tunisie."

## Bourses d'été 2024

Nous attirons votre attention sur nos bourses d'été et vous encourageons à proposer à vos élèves ou étudiants de faire une demande. Pour de plus amples précisions, voir l'annonce sur notre site web [www.frenchacademicpalms.org/scholarships.html](http://www.frenchacademicpalms.org/scholarships.html). L'ASFAP décerne deux bourses d'été par an à des étudiants qui apprennent le français aux niveaux secondaire et supérieur. Les bourses pour 2024 s'élèvent à \$4,000 chacune. Les critères et les formulaires de demande se trouvent sur le site web d'ASFAP. La date limite pour la remise des dossiers est le 15 janvier 2024. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à Madeline Turan, [madeline.turan@gmail.com](mailto:madeline.turan@gmail.com).

### Notre Mission: Offrir des bourses aux jeunes

L'ASFAP fait appel à ses membres pour remplir notre mission d'aider les jeunes à perfectionner leur français dans un pays francophone en soutenant le programme de bourses. En dépit de l'épidémie, l'ASFAP n'a pas cessé d'octroyer ces bourses précieuses. Grâce à votre générosité, l'ASFAP continuera d'honorer cet engagement envers de nouveaux bénéficiaires en 2024. Deux bourses ont bénéficié des étudiants au niveau du lycée et de l'université. Une troisième bourse, la Turan Future Teacher's Scholarship, est destinée à un.e étudiant.e universitaire qui se prépare à enseigner le français.

Nous acceptons aussi pour ce programme de bourses des dons commémoratifs en mémoire ou en l'honneur d'une personne. Un paiement peut se faire en cliquant sur l'onglet « Donate/Bourses » sur le site de l'association: [www.frenchacademicpalms.org](http://www.frenchacademicpalms.org). Le formulaire d'adhésion, qui se trouve sur l'onglet « Membership », offre une autre façon d'ajouter un montant pour ces bourses.

De plus, pour 2024, l'ASFAP est heureuse d'offrir une prime pour les fonds de bourse de \$100 ou plus, un exemplaire d'un des trois livres suivants offerts par les auteurs à titre gracieux: Paulette Boudrot, trad., *Boston, My Blissful Winter: Memories of the 1980s* d'Alain Briottet; Françoise Serodes, *Les Palmes académiques*; et sous la direction de Fabrice Jaumont et Kathleen Stein-Smith, *Le français autour de nous*. Nous remercions vivement Mme Boudrot, M. Jaumont et Mme Stein-Smith de leurs générosités.

L'ASFAP fait appel à d'autres auteurs pour offrir de nouveaux titres comme cadeau de remerciement pour les donations de \$100 ou plus destinées aux bourses pour l'année prochaine.

Pour toute information complémentaire, veuillez contacter le trésorier, M. Fred J. Gitner: [treasurer@frenchacademicpalms.org](mailto:treasurer@frenchacademicpalms.org).

## RAPPEL! Cotisation Annuelle 2023

Nous faisons appel à tous ceux qui n'ont pas encore versé leur cotisation pour 2023. La cotisation à l'ASFAP comprend aussi la cotisation à l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques (AMOPA). Les membres sont priés de remettre leur cotisation et leur contribution aux fonds de bourse pour les étudiants aussitôt que possible. (N.B La date limite pour les abonnements facultatifs à *La Revue de l'AMOPA* était le 31 mars 2023). Pour tous renseignements, veuillez visiter notre site [www.frenchacademicpalms.org/membership](http://www.frenchacademicpalms.org/membership) ou contacter le trésorier de l'ASFAP: Fred Gitner, [treasurer@frenchacademicpalms.org](mailto:treasurer@frenchacademicpalms.org).

## Décorations de l'Ordre des Palmes académiques

Pour rendre service aux membres, l'ASFAP offre quelques décorations pour chevalier, officier et commandeur. Un formulaire pour les commandes se trouve sur le site pour membres à : [www.frenchacademicpalms.org](http://www.frenchacademicpalms.org) (mot de passe : palmes1808). Pour toute information complémentaire, veuillez contacter Mme Jacqueline Friedman à [mmejlfriedman@gmail.com](mailto:mmejlfriedman@gmail.com).

## FONDS DE BOURSE 2023

Nous avons le plaisir de vous annoncer le nom des membres qui ont contribué \$7,860 jusqu'au 31 août 2023 aux fonds pour les boursiers de l'American Society of the French Academic Palms. Le montant pour les deux bourses qui permettent à deux étudiants d'étudier pendant un mois dans un pays francophone est de \$8000. Donc, nous avons encore besoin de votre aide pour arrondir les bourses pour 2023! Merci beaucoup aux membres donateurs! On peut toujours verser les contributions au trésorier; veuillez libeller le chèque à « ASFAP » et indiquer que la contribution est pour les «fonds de bourse.» Envoyez les contributions à M. Fred J. Gitner, 382 Central Park West-12J, New York, NY 10025 ou pour payer par carte de crédit ou PayPal, visitez notre site web: <https://www.frenchacademicpalms.org/> Nous acceptons aussi des dons commémoratifs (en mémoire de quelqu'un ou en l'honneur de quelqu'un)!

### MEMBRES DONATEURS

M. Bernard Aresu, M. Albert James Arnold, M. James Beatty, Mme Joyce Beckwith, Mme Martha Behlow, Mme Michèle Bissière, Mme Susan L. Boynton, M. Lee Bradley, M. Daniel Brewer, Mme Maria Brewer, Mme Nancy Naomi Carlson, M. Justin Frieman Charles, Mme Marie-Magdeleine Chirol, Mme Monique Clifford, M. Earle E. Crandall, Mme Catherine Danielou, M. Samuel Danon, Mme Mary de Lopez, Mme Myrlande DesRosiers, Mme Svetoslava T. Dimova, Mme Muriel Farley Dominguez, Mme Jaqueline K. Donnelly, Mme Olga Anna Duhl, Mme Polly R. Duke, Mme Randa J. Duvick, Mme Josette S. Eynon, Mme Rebecca K. Fox, Mme Barbara D. Frey, Mme Jacqueline Friedman, Mme Marie-Rose Gerdisch, M. Fred J. Gitner, Mme Donna Gouin, Mme Aleksandra Gruzinska, Mme Abbé Guillet, Mme Suzanne Hendrickson, Mme Ruth Hottell, M. John J. Janc, Mme Isabelle M. Kaplan, M. Michael S. Koppisch, Mme Janel Lafond-Paquin, Mme Christine Roul LeBlanc, M. François Macheras, Mme Carole Joyce Maness, Mme Lynne McClendon, Mme Christie McDonald, M. David O'Connell, Mme Patricia Olderr, M. John C. O'Neal, Mme Diane Paravazian, M. David Pettersen, Mme June K. Phillips, Mme Gay Rawson, Mme Diana M. Regan, Mme Jane M. Robert, M. Gregg Roberts, Mlle Adelaide M. Russo, Mme Nancy Ruther, Mme Harriet Saxon, Mme Deanna Scheffer, M. Joseph R. Scott, Jr., M. Jonathan Shee, Mme Nancy Silander, Mme Dieneba Soma, Mme Emese M. Soos, Mme Bette Keasing Sparago, Mme Samia I. Spencer, Mme Margot M. Steinhart, Mme Alice J. Strange, Mme Ann Sunderland, Mme Regina Symonds, Mlle Ann M. TenEyck, Mme Karen Thielman, M. William J. Thompson, M. David M. Thoms, Mme Madeline Turan, Mme Gabrielle Verdier, Mme Rosalie Vermette, Mme Eileen M. Walvoord, Mme Heather A. West, Mme Cathy Yandell.

### MEMBRES BIENFAITEURS

Nous remercions les membres suivants qui sont devenus membre au niveau de \$100 pour leur générosité.

M. James Beatty, Mme Susan L. Boynton, M. Lee Bradley, Dr. Earle E. Crandall, M. Steven Daniell, Mme Catherine Danielou, M. Samuel Danon, Mme Nathalie Degroult, Mme Myrlande DesRosiers, Mme Olga Anna Duhl, Dr. Polly R. Duke, Mme Randa J. Duvick, M. Lars Erickson, Mme Barbara D. Frey, Mme Anna Weaver Hogan, Dr. Dolliann Hurtig, M. John J. Janc, Mme Ruth G. Koizim, Mme Carole Lapointe, Mme Jan Schneider Lund, Mme Carol Joyce (Joy) Maness, M. Alan Mann, Mme Lynne McClendon, Mme Marie-Simone Pavlovich, Mme Jane M. Robert, M. Gregg Roberts, Mlle Adelaide M. Russo, M. Jonathan Shee, Mme Janet L. Smith, Mme Alice Strange, Mme Karen Thielman, M. David M. Thoms, Dr. Cornelius Tilton, M. Ronald W. Tobin, M. Jean-Paul Valette, Mme Rebecca Valette, Mme April K. Walsh.

### MEMBRES DE SOUTIEN

Nous remercions les membres suivants qui sont devenus membre au niveau de \$50 pour leur générosité.

M. Bernard Aresu, M. Albert James Arnold, M. H. Gregory Barfield, Mme Joyce Beckwith, Mme Martha Behlow, Mme Maria Brewer, Mme Nancy Naomi Carlson, M. Justin Frieman Charles, Mme Donna Clementi, Mme Helen M. Cummings, Mme Mary de Lopez, Mme Megan Diercks, Mme Svetoslava T. Dimova, Mme Muriel Farley Dominguez, Mme Jacqueline K. Donnelly, Mme Leslie Dunn, Mme Josette S. Eynon, Mme Jacqueline Friedman, Mme Joan Gabel, M. Raymond Gay-Crosier, M. Maurice A. Géracht, Mme Marie-Rose Gerdisch, Mme Aleksandra Gruzinska, Mme Ruth Hottell, Mme Robin Jacobi, Mme Anne Jensen, Mme Vera L. Junkers, M. Louis R. Koerner, Jr., Mme Marie-Christine Koop, M. Michael S. Koppisch, Mme Janel Lafond-Paquin, Mme Christine Roul LeBlanc, Mme Brenda Lirola, M. François Macheras, Mme Liane Mattson, Mme Christie McDonald, Mme Myriam Met, M. David O'Connell, M. David Pettersen, Mme Catherine Porter, Mme Gay Rawson, Mme Nancy L. Ruther, Mme Harriet Saxon, Mme Deanna Scheffer, Mme Colette A. Siegel, Mme Dauphine Sloan, Mlle Valérie Sun, Mme Ann Sunderland, M. William J. Thompson, Mme Maria A. G. Traub, Mme Madeline Turan, M. Virin Vedder, Mme Gabrielle Verdier, Mme Rosalie Vermette, Mme Cathy Yandell.

## Remise de médaille

Melissa Saura, National Program Manager de la Fédération des Alliances Françaises USA, a été nommée le 1er janvier 2023 Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques. La remise de médaille a eu lieu le 13 juin 2023 à l'Ambassade de France par le Consul général de France à Washington, François Pengully. Mme Saura travaille dans le réseau des Alliances Françaises aux États-Unis depuis 2003. En plus de son poste avec la Fédération des Alliances Françaises (USA), elle a aussi travaillé à l'Alliance Française de Milwaukee et à la Délégation générale de l'Alliance Française à l'Ambassade de France à Washington.



## Les Boursières de l'ASFAP nous racontent leurs aventures!

Deux de nos boursières, Ava Selway et Mickey Mickle nous racontent leurs expériences respectives à Montpellier (France) et à Dakar (Sénégal). Voici leurs comptes rendus.

### Ava Selway



Cet été, je suis restée pendant quatre semaines dans le Sud de France, à Montpellier. J'ai trouvé cette expérience incroyable et inoubliable parce que j'ai pu rencontrer de nouvelles personnes et surtout améliorer mon français. L'école où j'ai étudié, *Accent français*, était parfaite pour ce que je voulais. Ma première journée, personne ne parlait anglais donc c'était un peu difficile mais les professeurs ont vraiment essayé de nous aider. Mais c'était très utile car c'était de plus en plus facile à comprendre chaque jour. Les classes étaient petites, donc plus interactives, et j'ai aimé la façon dont l'accent était mis sur l'expression orale plutôt que sur l'apprentissage de la grammaire.

Malheureusement, tout ne s'est pas bien passé et j'ai eu du mal à rester dans une famille d'accueil. Je pense que l'école aurait dû faire un meilleur travail avec les arrangements. J'ai dû changer trois fois de famille d'accueil avant de changer d'hôtel car je n'ai pas obtenu le rapport qualité-prix que j'espérais. À part ça, j'ai trouvé l'école vraiment bien, et ce que j'ai le plus aimé, ce sont les excursions et les petits voyages qu'on a faits après. J'ai particulièrement aimé l'excursion d'une journée au Pont du Gard et aux Aiguës de St Mortes. Passer du temps avec mes camarades de classe après les cours était très amusant et j'ai créé beaucoup de souvenirs incroyables avec les gens que j'ai rencontrés. J'allais souvent à la plage, c'était très proche en tramway.

En général, la ville de Montpellier est sûre et très belle et parfaite pour les étudiants. Pendant l'été, 25% de la population est étudiante. Sortir est très sûr et c'est facile de s'y retrouver. Il y avait beaucoup à faire avec des cafés, des musées gratuits et de nombreux endroits où se promener. Je crois que je reviendrai bientôt à Montpellier!

(suite page 7)

## Mickey Mickle

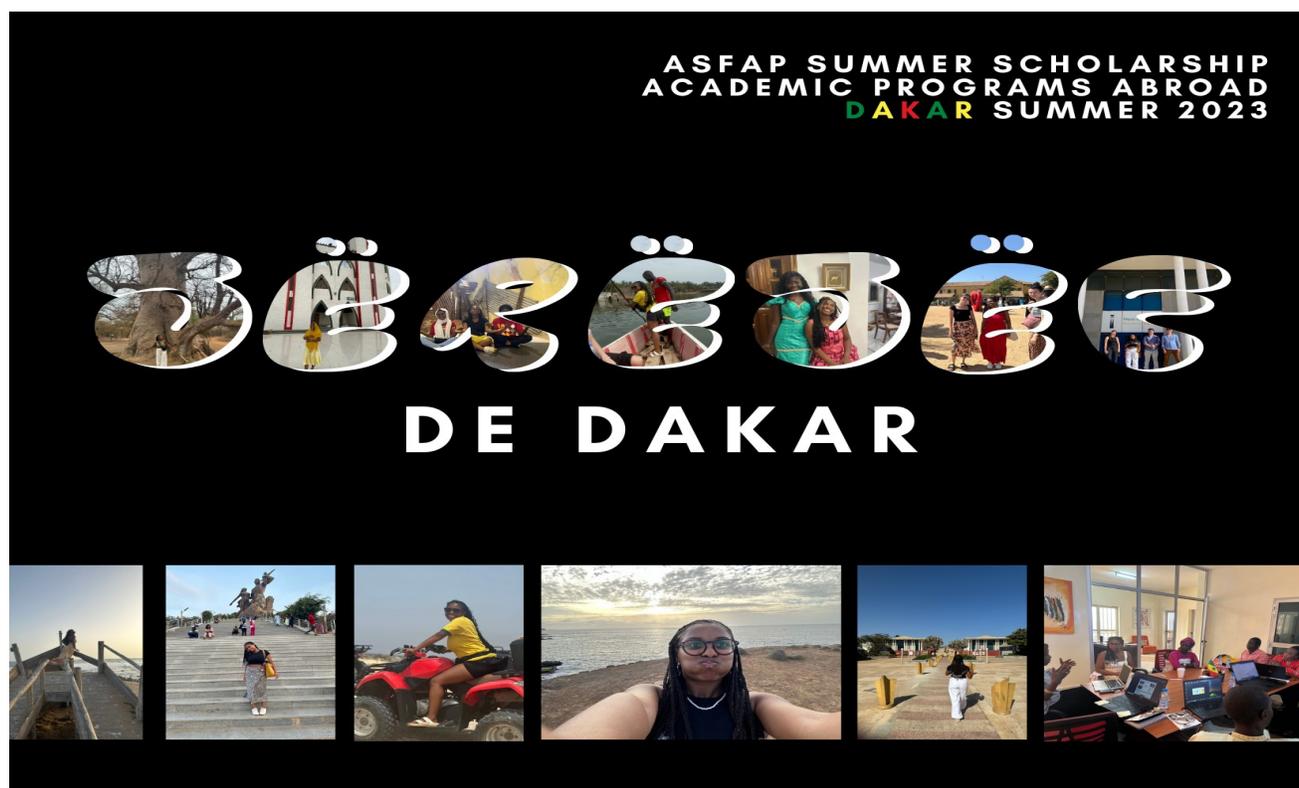
De retour aux États-Unis, je me remémore le temps magnifique que j'ai passé au Sénégal. Ce pays me manque!

Voyager en Afrique est le rêve de ma famille depuis très longtemps, mais comme vous le savez, les voyages sont chers et compliqués. Lorsque j'ai envoyé ces photos à ma mère, elle a pleuré de joie! Dakar est un endroit si beau, avec un sens de l'identité si riche. Je suis toujours étonnée et ravie de découvrir que la culture ouest-africaine et la culture afro-américaine ont les mêmes racines.

En tant que croyante, j'ai été ravie de voir toutes les façons dont la religion et la société sont liées, et j'aime le fait que le Sénégal soit un lieu profondément spirituel. La préservation de la langue wolof et la manière dont elle est utilisée sont une source d'inspiration. Et MASHALLAH, la nourriture! Je pourrais manger 1.000 assiettes de Thieboudienne.

L'hospitalité sénégalaise est incomparable. Je me suis sentie accueillie par ma famille et mes nouveaux amis. C'était vraiment l'occasion d'une vie. Au Sénégal, j'ai pu découvrir de nouvelles choses et de nouvelles personnes, mieux comprendre les traditions, m'attaquer à mes propres préjugés et ... APPRENDRE!

Je suis reconnaissante d'avoir pu faire l'expérience du Sénégal en tant qu'étudiante, stagiaire, sœur, fille, amie et apprenante. Je m'engage à faire en sorte que les études à l'étranger soient accessibles à tous les étudiants, quel que soit leur milieu d'origine.



[www.frenchacademicpalms.org](http://www.frenchacademicpalms.org)

Mot de passe pour la page « Members » : palmes1808

Une organisation 501(c)(3), l'ASFAP est incorporée dans l'Etat de New York sous le nom American Society of the French Academic Palms, Inc. Son *Employer Identification Number* est 13-3202137.

## Réunion avec “ma petite sœur québécoise”!

~par Janel Lafond-Paquin~

La conférence nationale de l’AATF m’a donné l’occasion de rendre visite à mon amie de plus de trente ans: la romancière **Francine Ouellette**! Elle habite encore dans un tout petit village au sud de Mont Laurier où le soleil se couche tard et le cri d’un huard se fait entendre sur le lac derrière sa maison.

Chez Francine, on se sent toujours à l’aise. Ses chaises berçantes sur sa véranda nous permettent de nous détendre, de parler de nos familles, de partager nos projets, de respirer l’air frais qui entoure la presqu’île.

C’est aussi le temps des randonnées au Lac du Cerf qui n’est pas tellement loin de chez elle ou des promenades le soir autour de sa maison. C’est dans ce lieu et plus précisément au deuxième étage que se trouve l’atelier où elle écrit, un endroit idéal où elle peut se concentrer sur son métier d’écrivain.



C’est d’ailleurs là qu’elle a écrit son dernier roman, *Wabassee*, publié à la fin de l’année 2022, et où elle garde les manuscrits qui ont abouti à une version finale de presque 380 pages.

Durant ma visite, elle m’a montré le calendrier qu’elle a créé pour les événements décrits dans son roman afin que tout soit historiquement correct. Pour cette romancière québécoise, tous les détails sont importants car ils mènent à une histoire qui, elle l’espère, fera plaisir à ses lecteurs!

Quel plaisir de revoir “ma petite sœur québécoise” chez elle!



**IN MEMORIAM**  
**Anne Geraldine Gøetsche Jensen**  
**9 décembre 1947 – 9 juin 2023**

Anne Jensen, professeure de français, ancienne Présidente de l'American Association of Teachers of French, amie de la France et de la francophonie, est décédée le 9 juin 2023. Elle avait été promue au statut de Commandeur dans l'ordre des Palmes académiques le 12 mai 2023 dans une cérémonie présidée par Frédéric Jung, Consul général de France à San Francisco. Active dans sa profession jusqu'à la fin, elle laisse une empreinte importante sur le monde de l'enseignement du français.



Née et élevée dans le Midwest américain, Anne a étudié le français à St. Olaf College avant de poursuivre le diplôme de Master en pédagogie à l'Université de Stanford. Un deuxième Master lui avait été décerné par l'Université Catholique de Dijon. Elle fut d'abord professeure de français au lycée Westmont, puis au lycée Gunn High, situés tous deux en Californie, avant de prendre sa retraite en 2015. Celle-ci fut de courte durée car elle reprit vite le travail à l'université de San José où elle encadrait les étudiants en formation pour devenir professeurs de langues étrangères.

Sur le plan professionnel, Anne a très tôt commencé à partager ses connaissances avec des collègues dans des congrès de professeurs, en faisant des présentations sur des sujets divers, y compris un sujet d'importance primordiale pour elle, la diversité et l'équité dans la classe de français. Elle a également publié des articles et a co-édité le livre *World-Readiness Teaching Standards—French*, publié en 2021. Elle a servi comme présidente du Northern California Chapter de l'AATF (2004-2006) avant de devenir Regional Representative auprès du Conseil exécutif national (2006-2011). Finalement, elle a servi comme présidente de l'AATF de 2019 à 2021. Dans ce poste, parmi d'autres innovations, elle a créé le Task Force on Diversity et a présidé le Task Force on "French World-Readiness Teaching Standards." Elle a fait preuve de créativité, de flexibilité, et de détermination en tant que leader de cette organisation nationale, des qualités essentielles pendant cette période marquée par la pandémie de COVID-19.

On lui a décerné plusieurs honneurs y compris, en 2020, la Lorraine d'Ambruso Award for Meritorious Service to the Profession de la California Language Teachers Association. Les collègues qui ont travaillé avec elle se souviendront de son énergie, de son dévouement à sa profession, et de sa créativité, ainsi que de sa profonde croyance à l'importance de promouvoir une appréciation de la diversité culturelle et linguistique par le moyen de l'étude de la langue française.

Toujours au courant des innovations pédagogiques et croyant fermement à la capacité de l'étude du français à ouvrir l'esprit, Anne a inspiré ses collègues à poursuivre l'excellence au service de leurs élèves. Personnellement, je me souviendrai toujours de sa capacité de traduire des idées théoriques en pratiques utilisables dans la salle de classe, ainsi que de son sens de l'humour et sa passion pour tout ce qui touchait la France. Anne laisse derrière elle son mari Henry Robinson, un fils, Nicolas Robinson, et un petit-fils, Kamari Robinson.

--Randa Duvick--

## Le coin des livres

~Nathalie Degroult~

Et nous revoilà en septembre, le mois qui nous fait gentiment basculer vers l'automne. C'est aussi la période de toutes les rentrées. Avec ses 466 romans publiés (dont 321 sont français), la rentrée littéraire française est la plus restreinte depuis vingt ans, un phénomène qui s'explique par deux facteurs: le prix élevé du papier et le pouvoir d'achat limité des lecteurs. Ces derniers sont devenus plus sélectifs lorsqu'il s'agit d'acheter les nouveautés littéraires sachant qu'en moyenne un livre (version papier) coûte une vingtaine d'euros. En littérature, c'est le livre de poche qui s'achète le plus: son petit prix (le tiers d'une nouvelle publication) est bien plus intéressant. Pour moi, chaque rentrée me permet de découvrir des nouveaux talents. Voici mes coups de cœur.



Le primo-romancier Amaury Barthet dresse un portrait cinglant de notre société dans *Le diplôme*. Son héros Guillaume, est un professeur désabusé d'une trentaine d'années qui enseigne l'histoire-géographie dans un lycée de Bobigny. Il rencontre Nadia, une jeune vendeuse d'origine algérienne dont il tombe amoureux et pour laquelle il quitte sa compagne. Guillaume s'aperçoit du potentiel de Nadia, gâché par une mauvaise orientation scolaire et un milieu familial peu favorable. Il va l'aider à falsifier un diplôme d'HEC et à se faire embaucher dans une grande compagnie. Mais Guillaume l'aide-t-il pour lui ou pour elle? Je ne vous en dirai pas plus. Cette histoire drôle et cynique se lit très facilement. L'auteur s'est inspiré de sa profession, qui consiste à évaluer les grandes écoles et les universités, pour dénoncer les illusions de la méritocratie dans le système français. Ainsi, Barthet met en lumière l'obsession française du diplôme et critique un système universitaire à deux vitesses: d'un côté les grandes écoles sélectives, lieu de reproduction des

élites, et de l'autre, des universités qui accueillent tous les étudiants. Ce premier roman est très réussi!

Pour ceux qui aiment le cinéma et les dessous d'une industrie qui privilégie le profit, le nouveau roman de Fabrice Caro (connu pour *Le discours*, livre adapté au cinéma) *Journal d'un scénario* est réjouissant. C'est l'histoire de Boris, un jeune auteur qui réussit à vendre le scénario d'un film d'auteur. Heureux, il s'imagine déjà une tragédie amoureuse incarnée par de grands acteurs et filmée en noir et blanc; un chef-d'œuvre qui finirait bien entendu au festival de Cannes. Parallèlement à son enthousiasme professionnel, Boris commence une relation amoureuse avec Aurélie, professeure en études cinématographiques qui se passionne pour son projet. Mais ce dernier va petit à petit se transformer en un objet artistique complètement différent. On suit l'évolution du projet à travers le journal de bord que tient notre personnage. Ses réflexions et comptes rendus sont souvent comiques. Ce petit livre plein d'humour où l'on trouve aussi de nombreuses références cinématographiques est un excellent remède contre la morosité.



Dans un tout autre genre, Jean-Félix de La Ville Baugé, auteur qui fut humanitaire au Rwanda, au Darfour et en Tchétchénie, nous livre un incroyable cinquième roman: *Magnifique*. C'est le prénom de son héroïne, une Tutsie originaire du Rwanda qui a épousé Jérôme, un médecin suisse et habite à Genève, sur les bords du Lac Léman. Trente ans après le génocide au Rwanda, Magnifique, qui s'est jusque là tue sur son passé, va écrire comment elle est arrivée à l'hôpital du camp où elle a rencontré son mari. En 1994, Magnifique est une adolescente préoccupée par son look qui rêve de devenir Miss Massongo. Lorsque l'avion du président tombe le 6 avril 1994, commencent alors des atrocités inimaginables. Magnifique nous raconte comment elle a survécu alors que sa famille fut décimée. Certaines scènes sont vraiment horribles mais nécessaires pour représenter l'horreur absolue du combat sanglant entre les Hutus et Tutsis. Ce récit marquant est aussi une belle histoire d'amour, d'espoir et surtout de résilience.

D'amour, il en est également question dans *Ce que je sais de toi* le premier roman magistral d'Éric Chadou. Le récit commence au Caire dans les années 1960 et se termine en 2001 à Montréal. Notre héros, Tarek, est issu d'une famille syro-libanaise bourgeoise et chrétienne. Il se marie, devient médecin comme son père et hérite de son cabinet médical. Lorsqu'il s'occupe de la population défavorisée du quartier de Mokattam, Tarek rencontre Ali, un jeune de 17 ans qu'il va former. Cette belle relation entre eux va changer le destin tout tracé de Tarek. Le contexte historique de l'Égypte de Nasser puis de Sadat se mêle à l'histoire individuelle et la quête de soi. L'auteur fait aussi le portrait de la société égyptienne de l'époque dans laquelle la rumeur domine, l'homosexualité est condamnée et les femmes détiennent le pouvoir familial. Un livre poignant et puissant!



Éric Chadou  
Ce que je sais de toi



## L'actu des séries

~Nathalie Degroult~

Pour ce numéro de la rentrée, j'ai choisi de vous parler de quelques séries bien connues du public français qu'on peut regarder en *streaming* aux États-Unis.



Commençons par la série *La faute à Rousseau* (1ère saison disponible sur France Channel) dans laquelle on suit le quotidien de Benjamin Rousseau (Charlie Dupont), un professeur de philosophie anticonformiste, et des élèves du lycée La Fontaine. Cet éternel adolescent de 46 ans, que sa mère (Annie Duperey) qualifie d'instable et de prévisible, est aussi le père de Théo. Entre le père et le fils, le courant ne passe très bien. Benjamin a beau être un prof bienveillant capable mieux que quiconque d'aider ses élèves, son rôle parental lui échappe parfois. Chaque épisode de la saison se concentre sur un élève en particulier et réussit à aborder de nombreux thèmes d'actualité tels que le harcèlement scolaire, la condition sociale, le rejet, les

complexes, etc. Il y a certes des lourdeurs mais c'est une série bien écrite dont on apprécie les dialogues, en particulier ceux entre Benjamin et sa mère qui sont souvent très drôles. La première saison comporte huit épisodes d'une cinquantaine de minutes et pourrait sans doute intéresser vos élèves de lycée.

*Capitaine Marleau* (disponible sur la chaîne *HMzChoice*) est une série policière de quatre saisons et très suivie en France (environ 7 millions de spectateurs la regardent). Marleau (interprétée par la merveilleuse Corinne Masiero) est une capitaine de gendarmerie plutôt excentrique dont la manière de résoudre les crimes nous rappelle un certain lieutenant Columbo. On rit beaucoup car il faut l'avouer l'actrice nordiste n'a perdu ni son accent ch'ti, ni son franc-parler et joue avec un naturel rassurant. Aucun snobisme parisien qui rend beaucoup de personnages de séries antipathiques. Marleau plait pour son humour noir et son comportement intelligemment déjanté. Sous son look original, Marleau n'hésite pas à citer de nombreuses références littéraires, cinématographiques, musicales ou historiques. Les plus grandes stars du cinéma français ont joué dans un des épisodes de la série: Gérard Depardieu, Sandrine Bonnaire, Pierre Arditi, Isabelle Adjani, Bulle Ogier, Yvan Attal, Kad Merad, Olivier Gourmet et tant d'autres. Cette série nous offre un très bon moment de détente.



Beaucoup moins drôle mais tout aussi efficace pour son côté historique, la série policière *Paris Police 1900* (disponible sur Kanopy) nous plonge dans le Paris de la Belle Époque, au moment où la France reste profondément marquée et surtout divisée suite à l'affaire Dreyfus. La corruption bat son plein, le contexte politique est violent (les dreyfusards et antidreyfusards s'affrontent), le meurtre et le chantage sont monnaie courante. Bref, cette époque n'a rien d'enviable!

## Appel à contributions !

Avez-vous récemment vu un film francophone bouleversant que vous recommandez? Souhaiteriez-vous parler d'un livre récent que vous avez lu? Désireriez-vous partager votre engouement pour un sujet francophone d'actualité? Si oui, nous vous invitons à nous soumettre un article ou compte-rendu qui sera publié dans la *Gazette*. Votre soumission doit être écrite en français et envoyée à Nathalie Degroult, rédactrice, [ndegroult@siena.edu](mailto:ndegroult@siena.edu).

**Directeurs 2023**  
**American Society of the French Academic Palms, Inc.**  
**Section USA, AMOPA**

Mme Joyce Beckwith (2025) – Présidente, MmeJoyB@aol.com

Mme Margot Steinhart (2024) – Vice-Présidente, margot.steinhart@gmail.com

Mme Janel Lafond-Paquin (2024) – Secrétaire, madamep51@hotmail.com

M. Fred J.Gitner (2025) – Trésorier, treasurer@frenchacademicpalms.org

Mme Nathalie Degroult (2026), ndegroult@siena.edu

M. Justin Frieman Charles (2025), friemanjustin@gmail.com

Mme Jacqueline Friedman (2026), Mmejlfriedman@gmail.com

Mme Dolliann Hurtig (2026), dolly.hurtig@gmail.com

M. Jon Shee (2024), newhavenese@gmail.com

Mme Kathleen Stein-Smith (2026), kathysteinsmith@gmail.com

Mme Madeline Turan (2024), madeline.turan@gmail.com



**American Society of the  
French Academic Palms**  
Nathalie Degroult, Rédactrice  
Modern Languages & Classics  
Siena College  
Loudonville, NY 12211